

OCULOPLASTIK



(en) Surgical instruments.....	1
(fr) Instruments chirurgicaux.....	3
(de) Chirurgische Instrumente.....	5
(es) Instrumentos quirúrgicos.....	7
(it) Strumenti chirurgici.....	9
(nl) Chirurgische instrumenten.....	11
(pt) Instrumentos cirúrgicos.....	14



(en) SURGICAL INSTRUMENTS

INSTRUCTIONS FOR USE

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT.



CAUTION, consult accompanying documents.



This Product is sold Non Sterile.



oculoplastik.com

Get our instructions for use at oculoplastik.com.

DECONTAMINATION

- Immerse the instruments in a decontaminating solution and follow the manufacturer's instruction.
- Avoid the use of chlorine that may corrode the stainless steel instruments.

CLEANING PROCEDURE FOR THE DEVICES

Devices must be cleaned before sterilization. Use procedures that have been previously established and validated for your institution or use the following recommendations.

1. Mild soap solution and soft bristled toothbrush
2. Ultrasonic procedure for at least 5 minutes
3. Using a washing machine
4. Dry instruments quickly and completely
5. Rinse extensively with distilled or demineralized water after cleaning.

STERILIZATION RECOMMENDATIONS

- Stainless steel instruments can be sterilized repeatedly by steam autoclave.
- Do not sterilize stainless steel devices in bleach, as bleach will corrode them.
- Treat the instruments made from different metals separately.

- Do not mix instruments in good condition with instruments that are corroded or damaged.

STEAM AUTOCLAVE

Steam sterilize following a validated cycle according to your institution's standards OR the following recommended parameters.

Local or national specifications should be followed where steam sterilization requirements are stricter or more conservative than those listed in the following recommended parameters.

Cycle Type	Temperature	Exposure Time	Dry Time
UK Prevacuum	134°C (273°F)	3 minutes	30 minutes
Prevacuum	132°C (270°F)	4 minutes	30 minutes

fr INSTRUMENTS CHIRURGICAUX

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER CE PRODUIT.



ATTENTION, consulter les documents joints.



Ce produit est vendu non stérilisé.



oculoplastik.com

Obtenez nos instructions d'utilisation en visitant
oculoplastik.com.

DÉCONTAMINATION

- Immerger les instruments dans une solution de décontamination et suivre les instructions du fabricant.
- Éviter l'utilisation de chlore, qui pourrait corroder l'acier inoxydable.

PROCÉDURE DE NETTOYAGE DES DISPOSITIFS

Les dispositifs doivent être nettoyés avant la stérilisation. Utilisez des méthodes établies et validées pour votre institution ou utilisez les recommandations suivantes.

1. Solution savonneuse avec brosse à dent à poils souples
2. Lavage ultrasonique pour au moins 5 minutes
3. Utiliser une machine à laver
4. Sécher les instruments rapidement et complètement
5. Rincer abondamment avec de l'eau distillée ou déminéralisée après le nettoyage.

MÉTHODES DE STÉRILISATION RECOMMANDÉES

- Les instruments en acier inoxydable peuvent être stérilisés à répétition à l'autoclave à la vapeur.
- Ne pas stériliser les dispositifs en acier inoxydable dans l'eau de javel, car celle-ci va les corroder.
- Traiter de façon séparée les instruments fabriqués à partir d'aciers différents.
- Ne pas mélanger les instruments en bonne condition avec les instruments corrodés ou endommagés.

AUTOCLAVE À LA VAPEUR

Stériliser à la vapeur selon un cycle validé conformément aux pratiques de votre institution OU selon les paramètres recommandés ci-dessous.

Les spécifications locales ou nationales devraient être suivies là où les exigences de stérilisation à la vapeur sont plus strictes ou plus conservatrices que les paramètres recommandés ci-dessous.

Type de cycle	Température	Durée d'exposition	Temps de séchage
Vide préalable UK	134°C	3 minutes	30 minutes
Vide préalable	132°C	4 minutes	30 minutes

CHIRURGISCHE INSTRUMENTE

GEBRAUCHSANWEISUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG VOR VERWENDUNG DIESES PRODUKTS VOLLSTÄNDIG LESEN.



VORSICHT. Bitte beiliegende Dokumente beachten.



Dieses Produkt ist bei Verkauf unsteril.



oculoplastik.com

Unsere Gebrauchsanweisungen finden Sie unter
oculoplastik.com.

DEKONTAMINATION

- Die Instrumente in eine dekontaminierende Lösung legen und den Angaben des Herstellers folgen.
- Den Einsatz von Chlor vermeiden, da Chlor Geräte aus Edelstahl angreift.

REINIGUNGSVERFAHREN

Geräte müssen vor der Sterilisation gereinigt werden. Setzen Sie hierfür ein in Ihrem Institut bereits erprobtes und validiertes Verfahren ein oder verfahren Sie gemäß der folgenden Empfehlungen.

1. Milde Seifenlösung und weichborstige Zahnbürste
2. Ultraschallverfahren für mindestens 5 Minuten
3. Waschmaschine
4. Instrumente schnell und vollständig trocknen
5. Nach dem Reinigen ausgiebig mit destilliertem oder entsalztem Wasser spülen.

EMPFEHLUNGEN ZUR STERILISATION

- Edelstahlinstrumente können wiederholt im Dampfautoklav sterilisiert werden.
- Edelstahlgeräte nicht in Chlorwasser sterilisieren, da dies eine Korrodierung zur Folge hätte.
- Behandeln Sie Instrumente aus verschiedenen Metallen getrennt.

- Gut erhaltene Instrumente nicht mit korrodierten oder beschädigten Instrumenten mischen.

AUTOKLAVIEREN MIT DAMPF

Sterilisieren Sie mit Dampf entsprechend einem von Ihrem Institut erarbeiteten und validierten Zyklus ODER entsprechend den folgenden empfohlenen Parametern.

Falls örtliche oder staatliche Vorgaben strenger sind als die hier empfohlenen Parameter, muss diesen örtlichen oder staatlichen Vorgaben gefolgt werden.

Zyklustyp	Temperatur	Sterilisationsdauer	Trocknungsdauer
UK Vorvakuum	134°C	3 Minuten	30 Minuten
Vorvakuum	132°C	4 Minuten	30 Minuten

INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS

INSTRUCCIONES DE USO

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.



ATENCIÓN. Consultar documentos anexos.



Este producto se vende sin esterilizar.



oculoplastik.com

Obtenga nuestras instrucciones de uso en oculoplastik.com.

DESCONTAMINACIÓN

- Sumerja los instrumentos en una solución descontaminante y siga las instrucciones del fabricante.
- Evite el uso de cloro o lejía que podrían corroer los instrumentos de acero inoxidable.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA DE LOS DISPOSITIVOS

Los dispositivos deben ser limpiados antes de ser esterilizados. Utilice procedimientos que hayan sido previamente establecidos y validados para su institución o utilice las siguientes recomendaciones.

1. Solución jabonosa suave y cepillo de dientes de cerdas suaves
2. Procedimiento ultrasónico durante por lo menos 5 minutos
3. Utilizando una máquina lavadora
4. Seque los instrumentos rápida y completamente
5. Después de limpiar enjuague con abundante agua destilada o desmineralizada.

MÉTODOS DE ESTERILIZACIÓN RECOMENDADOS

- Los instrumentos de acero inoxidable pueden esterilizarse repetidamente en autoclave de vapor.
- No esterilice los dispositivos de acero inoxidable con cloro o lejía porque podrían corroerse.

- Los instrumentos hechos de diferentes materiales deben tratarse por separado.
- No mezcle instrumentos en buenas condiciones con instrumentos corroídos o dañados.

AUTOCLAVE A VAPOR

Esterilice con vapor utilizando un ciclo validado según las normas de su institución O los siguientes parámetros recomendados.

Cuando los requisitos de esterilización con vapor sean más estrictos o más conservadores que los mencionados en los siguientes parámetros recomendados deberían seguirse las especificaciones locales o nacionales.

Tipo de ciclo	Temperatura	Tiempo de exposición	Tiempo de secado
Prevacío Reino Unido	134°C	3 minutos	30 minutos
Prevacío	132°C	4 minutos	30 minutos

if STRUMENTI CHIRURGICI

ISTRUZIONI PER L'USO

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE QUESTO PRODOTTO.



ATTENZIONE, vedere documenti allegati.



Questo prodotto è venduto Non Sterile.



oculoplastik.com

Le istruzioni per l'uso si trovano sul sito oculoplastik.com.

DECONTAMINAZIONE

- Immergere gli strumenti in una soluzione decontaminante e seguire le istruzioni del fabbricante.
- Evitare l'utilizzo di cloro che può corrodere gli strumenti di acciaio inossidabile.

PULITURA DEI DISPOSITIVI

Lavare i dispositivi prima della sterilizzazione. Usare procedure che sono state stabilite precedentemente e convalidate per la propria struttura o utilizzare le seguente raccomandazioni.

1. Soluzione di sapone delicato e uno spazzolino morbido
2. Procedura a ultrasuoni per almento 5 minuti
3. Usando una lavatrice
4. Asciugare gli strumenti velocemente e completamente
5. Sciacquare molto bee con acqua distillata o demineralizzata dopo la pulizia.

METODI DI STERILIZZAZIONE RACCOMANDATI

- Gli strumenti di acciaio inossidabile possono essere sterilizzati ripetutamente con autoclave a vapore.
- Non sterilizzare i dispositivi in acciaio inossidabile con candeggina, poiché questa è corrosiva.
- Trattare gli strumenti fatti di metalli diversi separatamente.
- Non mescolare gli strumenti in buone condizioni con strumenti che sono corrosi o danneggiati.

AUTOCLAVE A VAPORE

Sterilizzare a vapore dopo un ciclo validato secondo gli standard della struttura O seguire i seguenti parametri consigliati.

Le specifiche locali o nazionali dovrebbero essere seguite dove i requisiti di sterilizzazione a vapore sono più restrittive o più tradizionali di quelle elencate nei seguenti parametri.

Tipo di ciclo	Temperatura	Tempo di esposizione	Tempo di asciugatura
RU prevuoto	134°C	3 minuti	30 minuti
Prevuoto	132°C	4 minuti	30 minuti

nl CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN

GEBRUIKSAANWIJZING

LEES DE GEHELE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT U DIT PRODUCT GAAT GEBRUIKEN.



PAS OP, raadpleeg de bijgevoegde documenten.



Dit product wordt niet-steriel verkocht.



oculoplastik.com

U vindt onze gebruiksaanwijzing op oculoplastik.com.

ONTSMETTING

- Dompel de instrumenten onder in een ontsmettende oplossing en volg de meegeleverde gebruiksaanwijzing.
- Vermijd het gebruik van chloor, want dit kan de roestvrijstalen instrumenten corroderen.

REINIGINGSPROCEDURE VOOR DE HULPMIDDELEN

De instrumenten moeten voor de sterilisatie worden schoongemaakt. Gebruik procedures die reeds voor uw instelling zijn bevestigd en gevalideerd of gebruik de volgende aanbevelingen.

1. een milde zeepoplossing en een zachte tandenborstel
2. echoscopische procedure gedurende minstens 5 minuten
3. Gebruik van een wasmachine
4. Droog de instrumenten snel en volledig
5. Spoel ze na reiniging uitgebreid met gedistilleerd of gedemineraliseerd water.

AANBEVELINGEN VOOR STERILISATIE

- Roestvrijstalen instrumenten kunnen met stoomautoclave-ring herhaaldelijk worden gesteriliseerd.
- Roestvrijstalen hulpmiddelen mogen niet met chloor worden gesteriliseerd, aangezien dat corrosie veroorzaakt
- Behandel instrumenten die van verschillende metalen zijn gemaakt apart.
- Gebruik geen instrumenten die zich in goede staat bevinden door elkaar met instrumenten die gecorrodeerd of beschadigd zijn.

STOOMAUTOCLAVEREN

Gebruik stoomsterilisatie volgens een gevalideerde cyclus overeenkomstig de normen van uw instelling OF gebruik de volgende aanbevolen parameters.

Plaatselijke of nationale specificaties moeten worden opgevolgd wanneer de vereisten voor stoomsterilisatie strenger of meer conservatief zijn dan vermeld in de volgende aanbevolen parameters.

Cyclustype	Temperatuur	Blootstellingsduur	Droogtijd
GB pre-vacuüm	134°C	3 minuten	30 minuten
Pre-vacuüm	132°C	4 minuten	30 minuten

pt INSTRUMENTOS CIRÚRGICOS

INSTRUÇÕES DE USO

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR ESTE PRODUTO.



ATENÇÃO, consultar documentos em anexo.



Este produto é vendido não esterilizado.



oculoplastik.com

Obtenha nossas instruções para uso em nosso site oculoplastik.com.

DESCONTAMINAÇÃO

- Mergulhe os instrumentos em uma solução de descontaminação e siga as instruções do fabricante.
- Evite a utilização de cloro que pode corroer os instrumentos de aço inoxidável.

PROCEDIMENTO DE LIMPEZA PARA OS DISPOSITIVOS

Os Dispositivos devem ser limpados antes da esterilização. Use os procedimentos que foram previamente estabelecidos e validados para a sua instituição ou utilize as recomendações a seguir.

1. Solução de sabão neutro e escova de dentes de cerdas macias
2. Procedimento ultrassônico por pelo menos cinco minutos
3. Usando uma máquina de lavar

4. Seque os instrumentos rapida e completamente
5. Lave abundantemente com água destilada ou desmineralizada após a limpeza.

MÉTODO DE ESTERILIZAÇÃO RECOMENDADO

- Instrumentos de aço inoxidável podem ser repetidamente esterilizados por autoclave de vapor.
- Não esterilize os dispositivos de aço inoxidável em água sanitária porque ficarão corroídos.
- Trate os instrumentos feitos de metais diferentes separadamente.
- Não misture instrumentos em bom estado com instrumentos que estão corroídos ou danificados.

AUTOCLAVE À VAPOR

Esterilize com vapor seguindo um ciclo validado de acordo com as normas de sua instituição OU os parâmetros recomendados a seguir.

Especificações locais ou nacionais devem ser seguidas em que os requisitos de esterilização a vapor sejam mais rigorosos ou mais conservadores do que aqueles listados nos parâmetros recomendados a seguir.

Tipo de ciclo	Temperatura	Tempo de exposição	Tempo de secagem
Pré-vácuo Reino Unido	134°C	3 minutos	30 minutos
Pré-vácuo	132°C	4 minutos	30 minutos



OCULO-PLASTIK, Inc.

200, rue Sauvé Ouest

Montréal, Québec H3L 1Y9 CANADA



514 381-3292 • 1 888 381-3292



514 381-1164 • 1 800 879-1849

sales@oculoplastik.com • oculoplastik.com

EC	REP
-----------	------------

EMERGO EUROPE

Prinsessegracht 20

2514 AP The Hague

The Netherlands